**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *Прикладной* |
| Название проекта | *Египетский диалект по кинофильмам* |
| Подразделение инициатор проекта | *Факультет социальных наук* |
| Руководитель проекта | *Кира Владимировна Мещерина* |
|  | *Проект задуман для знакомства студентов с египетскими кинофильмами на языке-оригинале – египетском диалекте арабского языка.*  *Египетским диалектом с некоторыми оговорками называют каирский говор. Как в фонетическом, так и в лексическом и грамматическом плане он имеет свои особенности в сравнении с арабским литературным языком (АЛЯ).*  *Интерес к египетскому кинематографу не случаен. Египет всегда отличался высокоразвитой медиа- и киноиндустрией, а Каир по праву называют «арабским Голливудом».*  *На проекте студенты будут работать с кинофильмами* ***«13-я жена»*** *(1961) (Al Zouga talattashar) реж. Фатин Абдель Вахаб и* ***«Черные очки»*** *(1963) (An-Nazara Ssuda) реж. Хассам ад-Дин Мустафа и попытаются на основе повседневных бытовых сцен в кинофильмах понимать и переводить реплики киногероев. Трудности понимания и/или перевода, а также особенности диалекта в сравнении с АЛЯ студенты смогут обсуждать на встречах с руководителем проекта.*  *Параллельно мы коснемся истории египетского кино, с более детальным изучением двух кинолент, поговорим о культурных особенностях, традициях и обычаях египтян, в особенности в проекции на 1960-е гг., когда были сняты кинофильмы.* |
| Цель и задачи проекта | *Цели проекта: познакомить студентов с кинематографом Египта и повседневной бытовой диалектной речью египтян.*  *Задачи проекта: расшифровать кинофильмы, перевести на русский язык; подготовить мини-словарь египетского диалекта; найти информацию об истории кинематографа Египта; опубликовать результаты работы.* |
| Проектное задание (виды деятельности, выполняемые студентом в проекте) | 1. *Краткое знакомство с историей египетского кинематографа, с более детальным акцентом на двух кинолентах «13-я жена» и «Черные очки».* 2. *Расшифровка речевых реплик актеров в кинофильмах и ее перевод на русский язык. Изучение особенностей изложения диалектной речи на письме.* 3. *Коллективная работа по составлению учебного мини-словаря египетского диалекта через гугл-документ.* 4. *Презентация и обсуждение расшифровки и перевода кинофильмов.* 5. *Публикация результатов работы в форме учебных материалов к кинофильмам (по желанию студентов).* |
| Сроки реализации проекта | *01 октября 2018 – 30 июня 2019 г.* |
| Количество кредитов | *4* |
| Форма итогового контроля | *Зачет* |
| Тип занятости студента | *Практический, групповой* |
| Трудоемкость (часы в неделю) | *3* |
| Вид проектной деятельности | *Прикладной* |
| Требования к студентам, участникам проекта | *Приглашаются бакалавры-арабисты. Знание египетского диалекта на любом уровне является преимуществом* |
| Планируемые результаты проекта | *Расшифровка и перевод на русский язык диалектной речи киногероев в рукописном или электронном виде, учебный мини-словарь египетского диалекта.* |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | *Коллективная презентация и публикация результатов работы* |
| Критерии оценивания результатов проекта | *Активное участие в проекте, посещение занятий, интерес к разговорному языку, кинематографу и культуре Египта* |
| Возможность пересдач при получении неудов. оценки | *Да* |
| Количество вакантных мест на проекте | *12* |
| Критерии отбора студентов  (применяются в случае большого количества заявок на проект) | *Приоритет у студентов 3 курса, имеющих оценку за практический курс АЛЯ не ниже 7 баллов* |
| Рекомендуемые образовательные программы | *Востоковедение* |
| Территория | *Малая Ордынка, 17 или Мясницкая, 20, 11* |